

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»

Факультет русской филологии и иностранных языков

СОГЛАСОВАНО

Декан факультета русской  
филологии и иностранных языков  
*Г.Г. Маслова* Г.Г. Маслова

« 25 » *мая* 2016 г.



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе  
и международной деятельности  
*М.Ю. Махотаева* М.Ю. Махотаева

« 27 » *мая* 2016 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

**Б2.В.01(У) Практика по получению первичных профессиональных  
умений и навыков**

Направление подготовки  
45.03.02 Лингвистика


профиль подготовки  
«Теория и практика межкультурной коммуникации»

Очная форма обучения

Квалификация выпускника:  
бакалавр

Псков  
2016

Программа рассмотрена и рекомендована к утверждению на заседании кафедры английского языка, протокол № 11 от 25 мая 2016г.


Зав. кафедрой английского языка  Т.С.Рыжова  
25 мая 2016г.

Программа рассмотрена и рекомендована к утверждению на заседании кафедры немецкого и французского языков, протокол № 9 от 17 мая 2016 г.

Зав. кафедрой немецкого  
и французского языков  И.И. Храпченкова  
17 мая 2016 г.

В связи с вступлением в силу с 01.09.2017 Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Минобрнауки России от 05.04.2017 № 301,  
на 2017 / 2018 учебный год:

рабочая программа практики обновлена в соответствии с решением кафедры английского языка, протокол № 1 от 4 сентября 2017 г.


Зав. кафедрой английского языка  Н.В.Питолина  
4 сентября 2017 г.

рабочая программа практики обновлена в соответствии с решением кафедры немецкого и французского языков, протокол № 1 от 13 сентября 2017 г.

Зав. кафедрой немецкого  
и французского языков  И.И. Храпченкова  
13 сентября 2017 г.

В связи с внесением изменений в локальные нормативные акты, утвержденных приказом ректора от 30.11.2017 № 392, в соответствии с Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденным приказом Минобрнауки России от 05.04.2017 № 301,  
на 2017 / 2018 учебный год:

рабочая программа практики обновлена в соответствии с решением кафедры английского языка, протокол № 4 от 4 декабря 2017 г.

Зав. кафедрой английского языка  Н.В.Питолина  
4 декабря 2017 г.

рабочая программа практики обновлена в соответствии с решением кафедры немецкого и французского языков, протокол № 4 от 13 декабря 2017 г.

Зав. кафедрой немецкого  
и французского языков  И.И. Храпченкова  
13 декабря 2017 г.

## **1. Цели практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)**

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика) позволяет студентам познакомиться с особенностями перевода для специальных целей и освоить некоторые навыки работы на предприятиях, которые осуществляют международное сотрудничество, ознакомиться со специализированной документацией, правилами составления и перевода договоров, технической документации, правилами ведения корректной с точки зрения норм и правил межкультурной коммуникации деловой переписки. Студенты имеют возможность получить представление о структуре и функциях предприятия или учреждения, приобрести навыки работы в коллективе и умение вести переговоры с зарубежными партнерами. Таким образом, **целью** учебной практики является обеспечение непосредственной связи обучения с производством и ознакомление студентов с одним из возможных направлений будущей профессиональной деятельности.

## **2. Задачи практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)**

Задачами практики по получению первичных профессиональных умений и навыков являются:

- 1) закрепление знаний, полученных в процессе изучения специальных дисциплин;
- 2) приобретение студентами навыков самостоятельной работы, связанной с переводом текстов официально-делового, публицистического и художественного стиля;
- 3) освоение практических приемов и методов решения отдельных переводческих и коммуникативных задач;
- 4) приобретение навыков спонтанной речи с носителями языка;
- 5) ознакомление со структурой и организацией предприятия;
- 6) ознакомление с учредительными документами организации;
- 7) активизация речевых умений в чтении, говорении, аудировании и письме;
- 8) приобретение практических навыков самостоятельной работы в качестве переводчика в основных функциональных подразделениях организации (учреждения, предприятия) и изучение их работы;
- 9) приобретение навыков перевода текстов различных стилей и жанров в условиях реального функционирования предприятия;
- 10) изучение планирования и особенностей реализации устной и письменной переводческой деятельности, обусловленных спецификой работы с клиентами;
- 11) знакомство с оптимальными условиями использования словарей и справочников на бумажных и электронных носителях.
- 12) знакомство с условиями участия в деловых переговорах, конференциях, семинарах с участием нескольких рабочих языков;
- 13) знакомство с тактиками разрешения конфликтных ситуаций в области межкультурной коммуникации.

**Воспитательные задачи практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)** определяются функциями, которые предстоит выполнять в процессе трудовой деятельности будущему лингвисту, и направлены на реализацию требований квалификационной характеристики выпускника-бакалавра в соответствии с ФГОС ВО. Основные из них:

1. Формирование у студентов устойчивого интереса и любви к своей профессии.
2. Развитие стремления к интеллектуальному и духовному развитию, постоянному совершенствованию своего профессионального мастерства.
3. Формирование этических норм и идеалов, производственных и личностных отношений в коллективе.
4. Развитие способности к успешной социализации и активной адаптации на рынке труда.

5. Формирование гражданской ответственности и правового самосознания.
6. Формирование инициативности, самостоятельности и толерантности.
7. Воспитание ответственности за принимаемые решения.

### **3. Место практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика) в структуре ОПОП**

В системе профессиональной подготовки практике по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика) принадлежит важная роль в приобретении необходимых профессиональных умений и навыков работы по данному направлению. Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика) является логическим продолжением изученных ранее теоретических и практических дисциплин и призвана подготовить студентов-бакалавров к профессиональной деятельности. Дисциплина входит в раздел Б2 «Практики», продолжается 2 недели и предвосхищает *производственную практику* («Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)» (Б2.В.02(П)).

К началу практики студент должен:

- владеть базовыми знаниями в области изучаемого языка;
- уметь применять полученные знания в речи;
- иметь достаточный лексический запас по пройденным ранее темам;
- иметь базовые знания, умения и навыки в области перевода и переводоведения.

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика) базируется на знаниях, умениях и навыках, приобретённых студентами по всем циклам дисциплин I, II, III лет обучения, поскольку все они способствуют формированию ключевых компетенций, обозначенных целевыми установками настоящей программы.

Согласно ФГОС ВО, учебная практика ориентирована на развитие профессиональных навыков и умений студентов по научному и практическому профилю специальности, что делает особенно важным связь с такими теоретическими и практическими курсами как: Политология, Социальная психология, Культурология, Информационные технологии, Лингводидактика, Практический курс первого иностранного языка, Теория перевода, Практикум перевода, Основы теории межкультурной коммуникации.

### **4. Формы проведения учебной практики**

«Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков» по форме проведения относится к *учебной практике* и продолжается 2 недели.

Способ проведения практики – стационарная.

### **5. Место и время проведения учебной практики**

Практика по получению первичных умений и навыков профессиональной деятельности проводится в 7 семестре в течение 2-х недель (3 ЗЕТ, 108 часов) на базе университета и предприятий города. Место прохождения практики также определяется с учетом пожелания, профессиональных интересов и возможностей студентов и может быть выбрано ими самостоятельно.

Базами практик являются:

1. Псковское областное отделение Общероссийского общественного благотворительного фонда «Российский детский фонд» (г. Псков), договор № 4
2. Отдел по реализации программ приграничного сотрудничества Администрации г. Пскова, договор № 269 от 18.12.2013г. до 22.06.2018г.
3. Псковская городская Дума, договор №160 от 29.09.2017 г. до 28.10.2017г.
4. Турфирма "София" (г. Псков), договор №128 от 11.12.2014г. до 31.12.2019г.
5. Отдел работы с иностранными студентами Управления международной деятельности и межвузовского сотрудничества Псков ГУ

6. Общество с ограниченной ответственностью «Салон путешествий «Дива». Псков» (г. Псков), договор №36 от 21.09.2015г. до 21.09.2020г.
7. Общество с ограниченной ответственностью «ЭЙТИВ» (ATEVE LLC) (г. Великие Луки), договор № 105
8. Негосударственное образовательное частное учреждение высшего образования «Московский финансово-промышленный университет «Синергия» (Псковское представительство), договор № 106
9. ГБОУ Псковской области «Центр специального образования № 1», договор № 16 от 16.03.2015г. до 16.03.2020 г.

#### **6. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП:**

- наличие знаний теоретической и прикладной лингвистики и теории межкультурной коммуникации, необходимых для решения профессиональных задач;
- владение этическими нормами уважения своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума, а также навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;
- сформированность навыков и умений строить взаимоотношения с субъектами профессионального общения;
- развитие коммуникативных и профессиональных компетенций, определяющих успешность применения полученных знаний в области межкультурной коммуникации.

**6.1** В соответствии с требованиями ФГОС ВО (утв. приказом Минобрнауки РФ от 07.08.2014 № 940) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Теория и практика межкультурной коммуникации» процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);
- способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (ОПК-18);
- владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);
- владение теоретическими основами обучения иностранным языкам и закономерностями формирования вторичной языковой личности (ПКВ-1);
- способность к критическому анализу учебного процесса и средств обучения с точки зрения их эффективности (ПКВ-2);
  
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода в практической деятельности (ПКВ-3);
- владением переводческим этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров и международных мероприятий различного уровня) (ПКВ-4);
- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);
- владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18).

**6.2** Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП.

<p align="center"><b>Планируемые результаты обучения при прохождении практики.</b> <b>В результате прохождения практики студент должен</b></p>	<p align="center"><b>Планируемые результаты освоения ОПОП (шифры компетенций, закрепленные учебным планом за практикой)</b></p>
<b>Знать:</b>	
- специфику учебной, административной, исследовательской, консультативной деятельности	ОК-12
- специфику современного рынка труда и занятости в сфере лингвистики и межкультурной коммуникации и профильную специфику регионального рынка труда (наука, образование, туризм, сервис и т.д.), основные правила самопрезентации	ОПК-18
- модели поведения, принятые в инокультурном социуме	ОПК-19
- основные информационно-коммуникационные технологии и основные требования информационной безопасности	ОПК-20
- закономерности формирования вторичной языковой личности.	ПКВ-1
- эффективные пути и средства совершенствования учебного процесса	ПКВ-2
- основные способы достижения эквивалентности в переводе	ПКВ-3
- переводческий этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	ПКВ-4
- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-16
- модели поведения, принятые в инокультурном социуме	ПК-17
- нормы этикета для сопровождения туристические группы, обеспечивать деловые переговоры	ПК-18
<b>Уметь:</b>	
- использовать различные формы сценариев осуществления межкультурной коммуникации на практике	ОК-12
- пользоваться информационными и административными ресурсами в области трудоустройства, составить резюме на русском и иностранных языках с учетом специфики работодателя	ОПК-18
- принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным	ОПК-19
- анализировать и обобщать информацию, выбирая эффективные формы и каналы межкультурной коммуникации;	ОПК-20
- творчески применять свои знания в области обучения основному иностранному языку на практике с учетом конкретных условий	ПКВ-1
- анализировать средства обучения с точки зрения их эффективности	ПКВ-2

-уметь устанавливать адекватные и эквивалентные соответствия при переводе	ПКВ-3
-осуществлять письменный/устный перевод с учётом межъязыковой и межкультурной асимметрии в рамках коммуникативных процессов организации или предприятия	ПКВ-4
- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-16
- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ПК-17
- нормы этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения	ПК-18
<b>Владеть:</b>	
- средствами устной и письменной речи во внутренней и внешней коммуникациях;	ОК-12
- средствами официального, нейтрального и неофициального регистров общения;	ОПК-18
- в рамках межкультурной коммуникации навыками организации групповой и коллективной деятельности, повышающими реализацию корпоративной цели в трудовом коллективе;	ОПК-19
- культурой применения информационно-коммуникационных технологий с учетом основных требований информационной безопасности	ОПК-20
- теоретическими основами обучения основному иностранному языку	ПКВ-1
- эффективные пути и средства совершенствования учебного процесса	ПКВ-2
- способностью применять основные приемы перевода в практической деятельности	ПКВ-3
- нормами международного и делового этикета	ПКВ-4
- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-16
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ПК-17
- нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения	ПК-18

## 7. Структура и содержание учебной практики

Общая трудоемкость практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика) составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Контактная работа обучающихся с преподавателем	Формы текущего контроля
1.	Организация практики, проведение установочной конференции. Проведение обзорных лекций по переводу для специальных целей (юриспруденция, гостиничный бизнес и туризм,	1 неделя (6 часов)	6 часов	Тест

	ресторанный бизнес, организационно-управленческая сфера и менеджмент)			
2.	Знакомство с организацией и условиями работы на предприятии. Знакомство с рабочим местом и коллегами отдела. Обсуждение круг задач, которые входят в компетенцию практиканта, его должностные обязанности. Учебная работа (см. примечание).	1 неделя (12 часов)	-	Портфолио
3.	Выполнение профессионального круга задач, предусмотренных спецификой деятельности данного предприятия.	1 – 2 недели (22 часа)	1 час	Портфолио
4.	Оформление практической задачи по профилю учреждения (учебно-производственный этап): сбор и обработка фактического (языкового) материала, составление глоссария, анализ трудностей. Подготовка портфолио по собранному материалу.	2 неделя (22 часа)	1 час	Портфолио
5.	Обработка и анализ полученной информации. Подготовка отчетной документации по практике (титульный лист, портфолио, характеристика). Итоговая конференция.	2 неделя (36 часов)	2 часа	Аттестация по итогам практики

Примечание: к видам учебной работы на учебной практике могут быть отнесены: ознакомительные лекции, инструктаж по технике безопасности, мероприятия по сбору, обработке и систематизации фактического и литературного материала, наблюдения, измерения и др., выполняемые как под руководством преподавателя, так и самостоятельно.

## 8. Формы отчетности о прохождении учебной практики

В качестве отчетных материалов выступают:

1) **Титульный лист отчета о прохождении практики** (Приложение А).

2) **Портфолио**. Портфолио включает следующие разделы:

а) *Паспорт организации* (название, территориальное размещение, отраслевая принадлежность (вид деятельности), основной документ, регламентирующий деятельность предприятия, коды регистрации; история создания и развития; перечень основных работ и заданий, полученных на предприятии)

б) *Глоссарий* (тематическая лексика, релевантная содержанию выполняемых работ, узкоспециализированные термины и т.д.)

в) *Практическая задача*, соответствующая профилю учреждения (описание практических задач, решаемых студентом за время прохождения практики; предоставление соответствующего материала - переводы текстов, тексты экскурсий, сценарии мероприятий и т.д.).

г) *Рефлексия* (необходимо описать навыки и умения, приобретенные за время практики; проанализировать трудности, с которыми столкнулся студент, внести предложения по совершенствованию и организации работы предприятия; сделать индивидуальные выводы о практической значимости для себя проведенного вида практики). Все указанные отчетные материалы сдаются на изучаемом языке.

3) **Отзыв о прохождении практики студентом**, составленный руководителем практики от предприятия. Для составления характеристики используются данные наблюдений за деятельностью студента во время практики, результаты выполнения заданий, а также беседы со студентом.

Письменный отчет составляется в установленный срок (не позднее семи дней после окончания практики) в формате Microsoft Word, и оформляется в соответствии с методическими указаниями и сдается в сброшюрованном виде вместе с другими отчетными документами. Объем отчета должен быть: 10-12 страниц. Отчет может быть



иллюстрирован таблицами, графиками, заполненными бланками, рисунками. Приложения не засчитываются в объем отчета по практике.

Все оформленные отчетные документы по практике сброшюровываются в следующей последовательности:

1. Титульный лист отчета о прохождении практики (*Приложение А*).
2. Портфолио
3. Характеристика на студента от руководителя практики от предприятия по месту прохождения практики.

При написании текста отчета кроме навыков, приобретенных за время практики и предложений по организации учебного процесса, важно показать проблемы и противоречия, возникшие в ходе практики, и предложить пути разрешения этих проблем.

## **9. Формы промежуточной аттестации (по итогам учебной практики)**

Аттестацию практики по представленным отчетам, отзыву организации, предприятия или учреждения осуществляют квалифицированные преподаватели. Промежуточный контроль проводится в форме зачета с оценкой по окончании прохождения учебной практики.

Результаты аттестации практики фиксируются в экзаменационных ведомостях.

Получение студентом «неудовлетворительной» оценки за аттестацию любого вида практики является академической задолженностью. При наличии академической задолженности по любому виду практики студент не может быть переведен приказом на следующий курс, так как перевод на следующий курс оформляется после выполнения студентом всего учебного плана данного периода обучения.

Ликвидация академической задолженности по практике осуществляется путем ее повторной отработки по специально разработанному графику. При нарушении графика ликвидации академической задолженности по практике студент может быть отчислен из университета.

Заинтересованное отношение студента к практике, активное овладение профессиональными навыками помогут студенту-выпускнику при трудоустройстве на работу.

## 10. Фонд оценочных средств промежуточной аттестации обучающихся

### 10.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Конечными результатами освоения дисциплины являются следующие компетенции:

- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);
- способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (ОПК-18);
- владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);
- владение теоретическими основами обучения иностранным языкам и закономерностями формирования вторичной языковой личности. (ПКВ-1);
- способность к критическому анализу учебного процесса и средств обучения с точки зрения их эффективности (ПКВ-2);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода в практической деятельности (ПКВ-3);
- владением переводческим этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров и международных мероприятий различного уровня) (ПКВ-4);
- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);
- владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18).

#### Этапы формирования компетенций:

№ п/п	Шифр компетенции	Этапы формирования компетенций		
		Начальный этап	Основной этап	Завершающий этап
1.	ОК-12	Художественная культура стран изучаемого языка	Практика по получению первичных профессиональных	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) (Производственная практика)

		Политология	<b>умений и навыков (Учебная практика)</b>	Преддипломная практика
2.	<b>ОПК-18</b>	Основы речевой коммуникации	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практикум по межкультурной коммуникации  Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) (Производственная практика)  Преддипломная практика
3.	<b>ОПК-19</b>	Социальная психология	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) (Производственная практика)  Преддипломная практика
4.	<b>ОПК-20</b>	Информационные технологии	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) (Производственная практика)
5.	<b>ПКВ-1</b>	Лингводидактика  Практический курс первого иностранного языка	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) (Производственная практика)  Преддипломная практика  Государственная итоговая аттестация
6.	<b>ПКВ-2</b>	Лингводидактика  Практический курс первого иностранного	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) (Производственная практика)

		языка	(Учебная практика)	Преддипломная практика Государственная итоговая аттестация
7.	<b>ПКВ-3</b>	Теория перевода Практикум перевода  Практический курс первого иностранного языка	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) (Производственная практика)  Преддипломная практика  Государственная итоговая аттестация
8.	<b>ПКВ-4</b>	Теория перевода Практикум перевода	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) (Производственная практика)  Преддипломная практика  Государственная итоговая аттестация
9.	<b>ПК-16</b>	Основы теории межкультурной коммуникации  Культурология	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) (Производственная практика)  Государственная итоговая аттестация
10.	<b>ПК-17</b>	Основы теории межкультурной коммуникации	<b>Практика по получению первичных</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)

		Культурология	<b>профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	(Производственная практика) Государственная итоговая аттестация
11.	<b>ПК-18</b>	Основы теории межкультурной коммуникации  Практический курс первого иностранного языка  Практический курс второго иностранного языка	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) (Производственная практика)  Государственная итоговая аттестация

## 10.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, шкалы оценивания

Компетенция	Результаты обучения	Показатели сформированности компетенций	Шкала оценивания, критерии оценивания компетенции				Оценочные средства / процедуры оценивания
			Не освоена (неудовлетворительно)	Освоена частично (удовлетворительно)	Освоена в основном (хорошо)	Освоена (отлично)	
1	2	3	4	5	6	7	8
<b>ОК-12</b> способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к	<b>ЗНАТЬ</b> специфику учебной, административной, исследовательской, консультативной деятельности осознавать социальную значимость	Имеет сформированные систематические знания специфики учебной, административной, исследовательской, консультативной деятельности	Слабо ориентируется в специфике профессиональной деятельности, не осознает ее социальной значимости	В целом ориентируется в специфике профессиональной деятельности и в общих чертах осознает ее значимость	Ориентируется в специфике профессиональной деятельности, в общих чертах осознает ее социальную значимость	Уверенно ориентируется в специфике профессиональной деятельности, отчетливо осознает социальную значимость своей	Отчет о прохождении практики, характеристика

выполнению профессиональной деятельности	своей деятельности					профессии	
	<b>УМЕТЬ</b> объяснить социальную значимость своей будущей профессии	Умеет объяснить социальную значимость своей будущей профессии	Не умеет объяснить социальную значимость своей будущей профессии	В основном демонстрирует умение объяснить социальную значимость своей будущей профессии	Демонстрирует умения объяснить социальную значимость своей будущей профессии	Свободно объясняет социальную значимость своей будущей профессии	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ:</b> мотивацией к профессиональной деятельности	Владеет мотивацией к профессиональной деятельности	Не владеет мотивацией к профессиональной деятельности	Слабо мотивирован к профессиональной деятельности	В целом мотивирован к профессиональной деятельности	Осознанно мотивирован к профессиональной деятельности	Отчет о прохождении практики, характеристика
<b>ОПК-18-</b> способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции	<b>ЗНАТЬ</b> специфику современного рынка труда и занятости в сфере лингвистики и межкультурной коммуникации и профильную специфику регионального рынка труда (наука, образование, туризм, сервис и т.д.), основные правила самопрезентации	Имеет четко сформированные представления о специфике современного рынка труда и занятости в сфере лингвистики и межкультурной коммуникации и профильную специфику регионального рынка труда (наука, образование, туризм, сервис и т.д.), основные правила самопрезентации	Самостоятельно не ориентируется на рынке труда, не в состоянии оценить его региональную специфику, имеет слабое представление о правилах самопрезентации	Слабо ориентируется на рынке труда, имеет отрывочные представления о правилах самопрезентации	Знаком с ситуацией и спецификой спроса на регионально рынке труда, знает основные правила самопрезентации	Уверенно ориентируется на рынке труда, имеет четкие представления о правилах самопрезентации	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> пользоваться информационными	Умеет пользоваться информационными и	Не в состоянии эффективно	Умеет Выполнить стандартный	Успешно справляется с анализом	Успешно справляется с анализом	Отчет о прохождении практики,

	и административными ресурсами в области трудоустройства, составить резюме на русском и иностранных языках с учетом специфики работодателя	административными ресурсами в области трудоустройства, составить резюме на русском и иностранных языках с учетом специфики работодателя	воспользоваться информационными ресурсами, представиться работодателю, не умеет грамотно выстроить резюме	поиск вакансии, но допускает многочисленные логические и фактические ошибки в резюме	информационных ресурсов в области трудоустройства, допускает фактические незначительные ошибки в логике резюме	информационных ресурсов, умеет логично и выигрышно составить резюме	характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> навыками проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем	Владеет навыками проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем	Неуверен и нелогичен в процессе собеседования, не владеет навыками слушания и аргументации	Слабо владеет навыками собеседования и переговоров, занимает непродуктивную и невыигрышную позицию	В целом владеет навыками собеседования и переговоров, может допускать отдельные ошибки в стрессовых ситуациях	Уверенно пользуется навыками собеседования и переговоров, в состоянии контролировать стрессовые реакции	Отчет о прохождении практики, характеристика
<b>ОПК-19</b> - владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	<b>ЗНАТЬ</b> методы достижения общих целей трудового коллектива	Имеет четкие представления о методах достижения общих целей трудового коллектива	Не имеет четких представлений о методах достижения общих целей трудового коллектива	Имеет фрагментарные знания о методах достижения общих целей трудового коллектива	Знаком с основными методами достижения общих целей трудового коллектива	Имеет четкие представления о методах достижения общих целей трудового коллектива	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным	Умеет принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным	Не в состоянии принимать организационные решения и не готов нести за них ответственность; быть самокритичным	Испытывает значительные затруднения в принятии организационных решений и не всегда готов нести за них ответственность	В целом умеет принимать организационные решения и готов нести за них ответственность, однако действует не всегда обдуманно и допускает ошибки	Умеет принимать организационные решения и готов нести за них ответственность; быть самокритичным	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> навыками	Владеет навыками достижения общих	Не владеет навыками достижения общих	Имеет слабо выраженные	В целом владеет навыками	Уверенно владеет навыками	Отчет о прохождении

	достижения общих целей трудового коллектива	целей трудового коллектива	целей трудового коллектива	навыки достижения общих целей трудового коллектива	достижения общих целей трудового коллектива	достижения общих целей трудового коллектива	практики, характеристика
<p><b>ОПК-20</b> - способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p>	<p><b>ЗНАТЬ</b> основные информационно-коммуникационные технологии и основные требования информационной безопасности</p>	<p>Знает основные информационно-коммуникационные технологии и основные требования информационной безопасности</p>	<p>Не имеет четких представлений об информационно-коммуникационных технологиях и основных требованиях информационной безопасности</p>	<p>Имеет фрагментарные знания об информационно-коммуникационных технологиях и основных требованиях информационной безопасности</p>	<p>В целом знаком с основными информационно-коммуникационными технологиями и основными требованиями информационной безопасности</p>	<p>Уверенно ориентируется в информационно-коммуникационных технологиях и основных требованиях информационной безопасности</p>	<p>Отчет о прохождении практики, характеристика</p>
	<p><b>УМЕТЬ</b> решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры</p>	<p>Умеет решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры</p>	<p>Не умеет решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры</p>	<p>Испытывает трудности в решении стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры</p>	<p>В основном справляется с решением стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры</p>	<p>Умеет успешно решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры</p>	<p>Отчет о прохождении практики, характеристика</p>
	<p><b>ВЛАДЕТЬ</b> культурой применения информационно-коммуникационных технологий с учетом основных требований информационной безопасности</p>	<p>Владеет культурой применения информационно-коммуникационных технологий с учетом основных требований информационной безопасности</p>	<p>Не владеет культурой применения информационно-коммуникационных технологий с учетом основных требований информационной безопасности</p>	<p>Имеет навыки применения информационно-коммуникационных технологий с учетом основных требований информационной безопасности, но не может довести работу до</p>	<p>В целом владеет культурой применения информационно-коммуникационных технологий с учетом основных требований информационной безопасности, но иногда испытывает затруднения</p>	<p>Уверенно владеет культурой применения информационно-коммуникационных технологий с учетом основных требований информационной безопасности</p>	<p>Отчет о прохождении практики, характеристика</p>



				требуемого уровня			
ПКВ-1 владение теоретическими основами обучения иностранным языкам и закономерностями формирования вторичной языковой личности	<b>ЗНАТЬ:</b> закономерности формирования вторичной языковой личности.	Знает основные закономерности формирования вторичной языковой личности	Не знает основные закономерности формирования вторичной языковой личности	В целом знает основные закономерности формирования вторичной языковой личности, но допускает ошибки при формулировании	Знает основные закономерности формирования вторичной языковой личности, но допускает некоторые неточности при формулировании	Знает основные закономерности формирования вторичной языковой личности и уверенно их формулирует	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> творчески применять свои знания в области обучения основному иностранному языку на практике с учетом конкретных условий	Умеет творчески применять свои знания в области обучения основному иностранному языку на практике, учитывая конкретные условия	Не умеет творчески применять свои знания в области обучения основному иностранному языку на практике, учитывая конкретные условия	В целом умеет творчески применять свои знания в области обучения основному иностранному языку на практике, но не корректно учитывает конкретные учебные условия	Умеет творчески применять свои знания в области обучения основному иностранному языку на практике, но допускает незначительные ошибки при учёте конкретных условий обучения	Умеет свободно творчески применять свои знания в области обучения основному иностранному языку на практике, корректно учитывает конкретные условия учебного взаимодействия	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> теоретическими основами обучения основному иностранному языку	Владеет теоретическими основами обучения основному иностранному языку	Не владеет теоретическими основами обучения основному иностранному языку	В основном владеет теоретическими основами обучения основному иностранному языку, но допускает ошибки при формулировании	Уверенно владеет теоретическими основами обучения основному иностранному языку, иногда допускает незначительные ошибки	Свободно владеет теоретическими основами обучения основному иностранному языку	Отчет о прохождении практики, характеристика
ПКВ-2 способность к критическому анализу учебного	<b>ЗНАТЬ</b> эффективные пути и средства совершенствования учебного процесса	Знает эффективные пути и средства совершенствования учебного процесса	Не знает эффективные пути и средства совершенствования учебного процесса	В целом знает эффективные пути и средства совершенствования учебного	Знает эффективные пути и средства совершенствования учебного процесса, допускает	Знает эффективные пути и средства совершенствования учебного	Отчет о прохождении практики,

процесса и средств обучения с точки зрения их эффективности.				процесса, но делает ошибки в формулировках	небольшие неточности в формулировках	процесса	характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> анализировать средства обучения с точки зрения их эффективности	Умеет анализировать средства обучения с точки зрения их эффективности	Не умеет анализировать средства обучения с точки зрения их эффективности	В целом умеет анализировать средства обучения с точки зрения их эффективности, но делает ошибки в формулировках	Умеет анализировать средства обучения с точки зрения их эффективности, допускает небольшие неточности в формулировках	Умеет анализировать средства обучения с точки зрения их эффективности	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> способностью к критическому анализу учебного процесса и средств обучения с точки зрения их эффективности	Владеет критическим анализом учебного процесса и средств обучения с точки зрения их эффективности	Не владеет критическим анализом учебного процесса и средств обучения с точки зрения их эффективности	В основном владеет критическим анализом учебного процесса и средств обучения с точки зрения их эффективности, но делает ошибки в формулировках	Уверенно владеет критическим анализом учебного процесса и средств обучения с точки зрения их эффективности, допускает небольшие неточности в формулировках	Свободно владеет критическим анализом учебного процесса и средств обучения с точки зрения их эффективности	Отчет о прохождении практики, характеристика
ПКВ-3 владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода практической деятельности	<b>ЗНАТЬ</b> основные способы достижения эквивалентности в переводе	Знает основные способы достижения эквивалентности в переводе	Не знает основные способы достижения эквивалентности в переводе	Имеет общие представления об основных способах достижения эквивалентности в переводе	В целом знает основные способы достижения эквивалентности в переводе, но испытывает затруднения	Имеет четкие представления об основных способах достижения эквивалентности в переводе	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> устанавливать адекватные и эквивалентные соответствия при переводе	Умеет устанавливать адекватные и эквивалентные соответствия при переводе	Не умеет устанавливать адекватные и эквивалентные соответствия при переводе	Испытывает трудности в установлении адекватных и эквивалентных соответствий при переводе	В основном умеет устанавливать адекватные и эквивалентные соответствия при переводе	Грамотно умеет устанавливать адекватные и эквивалентные соответствия при переводе	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b>	Владеет	Не владеет	В целом владеет	В основном владеет	Уверенно владеет	Отчет о

	способностью применять основные приемы перевода в практической деятельности	способностью применять основные приемы перевода в практической деятельности	способностью применять основные приемы перевода в практической деятельности	способностью применять основные приемы перевода в практической деятельности, но допускает ошибки	способностью применять основные приемы перевода в практической деятельности	способностью применять основные приемы перевода в практической деятельности	прохождении практики, характеристика
<p><b>ПКВ-4</b></p> <p>владением переводческим этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров и международных мероприятий различного уровня)</p>	<p><b>ЗНАТЬ</b></p> <p>переводческий этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода</p>	<p>Знает переводческий этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода</p>	<p>Не знает переводческий этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода</p>	<p>В основном знает переводческий этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, но испытывает затруднения на практике</p>	<p>В целом знает переводческий этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, но иногда испытывает сомнения и хезитации</p>	<p>Уверенно знает переводческий этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, без проблем применяет их на практике</p>	<p>Отчет о прохождении практики, характеристика</p>
	<p><b>УМЕТЬ</b></p> <p>осуществлять письменный/устный перевод с учётом межъязыковой и межкультурной асимметрии в рамках коммуникативных процессов организации или предприятия</p>	<p>Умеет осуществлять письменный/устный перевод с учётом межъязыковой и межкультурной асимметрии в рамках коммуникативных процессов организации или предприятия</p>	<p>Не умеет осуществлять письменный/устный перевод с учётом межъязыковой и межкультурной асимметрии в рамках коммуникативных процессов организации или предприятия</p>	<p>В целом умеет осуществлять письменный/устный перевод с учётом межъязыковой и межкультурной асимметрии в рамках коммуникативных процессов организации или предприятия, но допускает ошибки</p>	<p>В основном умеет осуществлять письменный/устный перевод с учётом межъязыковой и межкультурной асимметрии в рамках коммуникативных процессов организации или предприятия, но допускает разного рода погрешности</p>	<p>Умеет успешно осуществлять письменный/устный перевод с учётом межъязыковой и межкультурной асимметрии в рамках коммуникативных процессов организации или предприятия</p>	<p>Отчет о прохождении практики, характеристика</p>
	<p><b>ВЛАДЕТЬ</b></p>	<p>Владеет нормами</p>	<p>Не владеет нормами</p>	<p>Слабо владеет</p>	<p>В основном владеет</p>	<p>Уверенно владеет</p>	<p>Отчет о</p>

	нормами международного и делового этикета	международного и делового этикета	международного и делового этикета	нормами международного и делового этикета	нормами международного и делового этикета	нормами международного и делового этикета	прохождении практики, характеристика
<b>ПК-16</b> владением необходимыми и контекстными знаниями, позволяющими преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	<b>ЗНАТЬ</b> информацию, позволяющую преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Знает информацию, позволяющую преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Не знает информацию, позволяющую преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Слабо представляет себе, как преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	В целом представляет, как преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур, но испытывает затруднения на практике	Уверенно представляет себе, как преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Умеет преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Не умеет преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	В целом умеет преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур, но испытывает затруднения и hesitation	В основном умеет преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Умеет успешно преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b>	Владеет знаниями,	Не владеет знаниями,	В основном	В целом владеет	Уверенно владеет	Отчет о

	знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	владеет знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур, но испытывает затруднения на практике	знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	прохождении практики, характеристика
ПК-17 способностью моделировать возможные ситуации общения между представителям и различных культур и социумов	<b>ЗНАТЬ</b> модели поведения, принятые в инокультурном социуме	Знает модели поведения, принятые в инокультурном социуме	Не знает модели поведения, принятые в инокультурном социуме	Знает некоторые модели поведения, принятые в инокультурном социуме	В основном знает модели поведения, принятые в инокультурном социуме, но не умеет их охарактеризовать	Знает модели поведения, принятые в инокультурном социуме, умеет их охарактеризовать	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Не умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Слабо умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	В основном умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов, но испытывает сомнения и	Умеет осознанно и грамотно моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Отчет о прохождении практики, характеристика

					допускает ошибки		
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Владеет способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Не владеет способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	В основном владеет способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов, но допускает ошибки	Владеет способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов, но испытывает сомнения и затруднения	Уверенно владеет способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Отчет о прохождении практики, характеристика
<b>ПК-18</b> владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение официальных делегаций)	<b>ЗНАТЬ</b> нормы этикета для сопровождения туристических групп, и обеспечения деловых переговоров	Знает нормы этикета для сопровождения туристических групп, и обеспечения деловых переговоров	Не знает нормы этикета для сопровождения туристических групп, и обеспечения деловых переговоров	В целом знает нормы этикета для сопровождения туристических групп, и обеспечения деловых переговоров, но слабо реализует знания на практике	В основном знает нормы этикета для сопровождения туристических групп и обеспечения деловых переговоров	Знает нормы этикета для сопровождения туристические группы, и обеспечения деловых переговоров и реализует знания на практике	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения	Умеет использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения	Не умеет использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения	В целом умеет использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения, но	В основном использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения	Умеет успешно использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения	Отчет о прохождении практики, характеристика

				допускает погрешности			
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения	Не владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения	В целом владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения, но не всегда осознает необходимость их использования	В основном нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения	Уверенно и осознанно владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения	Отчет о прохождении практики, характеристика

### 10.3. Оценочные средства ( типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности)

По результатам прохождения практики формируется **письменный отчет**. Оценивание результатов производится путем проверки содержания и качества оформления отчета по практике. В отчете должны быть отражены сведения, полученные студентом на предприятии, содержание выполненных практических задач, заключение студента о прохождении практики, отзыв работодателя. Для оценивания результатов учебных действий используются указанные ниже показатели.

#### Отчет о прохождении практики

Раздел (модуль) дисциплины/практики	ОТЧЕТ				
Методические рекомендации по использованию оценочного средства	В отчет по учебной практике должны входить следующие составляющие 1. Титульный лист (Приложение А). 2. Портфолио. 3. Характеристика на студента от руководителя практики от предприятия по месту прохождения практики.				
Критерии оценки:					
№	Наименование показателей	Шкала оценок			
		«2» (неуд.)	«3» (уд.)	«4» (хор.)	«5» (отл.)
1	Качество оформления отчета (соответствие всем требованиям)				
2	Самостоятельность подхода к написанию отчета				
3	Последовательность и логика изложения материала				
4	Лексический, грамматический и стилистический уровень работы (перевод текстов)				
5.	Критичность заключений студента о прохождении практики				
6.	Личная дисциплина во время прохождения практики				
<b>Всего баллов:</b>					

\*от 16 до 20 баллов – «удовлетворительно»;

от 21 до 25 баллов – «хорошо»;

от 26 до 30 баллов – «отлично».

### 11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на учебной практике

Осуществляется свободный доступ практикантов к библиотечным фондам и базам данных университета по содержанию соответствующих программе практики. На период практики назначаются методисты, отвечающие за своевременное решение всех вопросов, возникающих в процессе самостоятельной работы студентов. Практиканты



обеспечиваются необходимым комплектом методических материалов (образцы портфолио, положение о практике, руководство по проведению практики и др.).

## 12. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной практики

### а) основная литература:

1. Аликина Е.В. Теория перевода первого иностранного языка [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.В. Аликина, С.С. Хромов. — Электрон. текстовые данные. — М. : Евразийский открытый институт, 2010. — 168 с. — 978-5-374-00352-9. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/10866.html>
2. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для академического бакалавриата / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 253 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Режим доступа : [www.biblio-online.ru/book/20CB0706-82C7-4866-BA61-5CD8E1CFA54C](http://www.biblio-online.ru/book/20CB0706-82C7-4866-BA61-5CD8E1CFA54C).
3. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для академического бакалавриата / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 263 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Режим доступа: [www.biblio-online.ru/book/4BB7F084-A5D2-4D44-8199-D172F791B4C3](http://www.biblio-online.ru/book/4BB7F084-A5D2-4D44-8199-D172F791B4C3).
4. Чулкина Н.Л. Основы межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.Л. Чулкина. — Электрон. текстовые данные. — М.: Евразийский открытый институт, 2010. — 144 с. — 978-5-374-00333-8. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/11039.html>
5. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Электронный ресурс] / С.Г. Тер-Минасова. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2008. — 368 с. — 978-5-211-05472-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/13162.html>
6. Латышев, Л. К. Технология перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 263 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Режим доступа : [www.biblio-online.ru/book/7FF72342-D64B-4581-B223-978D6DA01622.3](http://www.biblio-online.ru/book/7FF72342-D64B-4581-B223-978D6DA01622.3)
7. Тихонов А.А. Английский язык. Теория и практика перевода : Учебное пособие / А. А. Тихонов.— Москва : Проспект, 2007 .— 120 с. (30экз)
8. Щетинина А.Т. Английский язык. Перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Щетинина А.Т.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Издательство СПбКО, 2013.— 160 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/11267> .— ЭБС «IPRbooks», по паролю

### б) дополнительная литература:

1. Английский язык. Практика перевода (английский–русский). Часть 1. «Лексические приемы перевода» [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2014.— 88 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29845> .— ЭБС «IPRbooks», по паролю
2. Английский язык. Практика перевода (английский–русский). Часть 2. «Грамматические приемы перевода» [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2014.— 97 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29855> .— ЭБС «IPRbooks», по паролю

3. Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации : [учеб. пособие] / Е. Л. Головлева. — Ростов-на-Дону : Феникс, 2008. — 222 с. (9экз)
4. Персикова Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: учеб. пособие / Т. Н. Персикова. — Москва : Логос, 2008. — 224 с. (9экз)
5. Рыжова Т.С. The dictionary of Pskov and the Pskov region = Англо-английский словарь культурно-исторических реалий Пскова и Псковской области / Т. С. Рыжова, Н. В. Питолина, И. С. Кашеварова ; Псков. гос. ун-т, каф. англ. языка. — Псков : Изд-во ПсковГУ, 2012. — 99 с. (3экз)

#### **в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы**

1. Операционная система Windows XP (7.0, 10.0)
2. Офисный пакет MS Office 2003 (2007, 2010), Open Office или LibreOffice (лицензия GNU LGPLv3)
3. Программа для чтения PDF файлов Adobe Reader (свободно распространяемая)
4. системы автоматизированного перевода: <https://www.multitran.ru/> Multitran (online) (свободно распространяемая)
5. Уголок студента-лингвиста. <http://houmpages.tversu.ru/~ips/Contents.htm>
6. Language & Literature. Электронный журнал содержит полнотекстовые статьи по проблемам лингвистики, поэтики и методики. Статьи на русском и на других европейских языках. Учредитель журнала – Тюменский государственный университет, факультет Романо-германской филологии. <http://frgt.utmn.ru/jornal/Nol/jiornal.htm>

#### **13. Материально-техническое обеспечение учебной практики**

Для полноценного прохождения учебной практики студент должен иметь доступ к глобальным информационным сетям, электронным словарям, компьютерным обучающим программам.

#### **14. Особенности организации практики инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

ОПОП предусматривает возможность обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Задание на учебную практику для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья разрабатывается индивидуально, согласовывается с обучающимся, руководителем ОПОП и представителем возможного работодателя.

При выборе базы проведения учебной практики учитываются рекомендации медико-социальной экспертизы относительно возможных условий и видов труда обучающегося. На основании личного заявления обучающегося практика (отдельные этапы практики) может проводиться в установленном порядке.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор места прохождения практики согласуется с требованием их доступности для данного обучающегося и предусмотрена возможность приема-передачи обмена информацией в доступных для него формах.

Допускается предоставление договоров с базами практики в электронной форме, с последующим предоставлением оригиналов договоров при промежуточной аттестации по практике.

На предприятии (в организации) - базе практики должны быть предусмотрены условия для прохождения учебной практики инвалидами и лицами с

ограниченными возможностями здоровья с учетом профессионального вида деятельности и характера трудовых функций обучающихся.

Задание по практике разрабатывается в индивидуальном порядке, при участии представителя базы практики и обучающегося с учетом особенностей базы практики и здоровья обучающегося.

Объем и содержание задания на практику, отчета по практике определяются в индивидуальном порядке.

Промежуточная аттестация по производственной практике инвалида и лица с ограниченными возможностями здоровья проводится в установленной форме, на основании письменного отчета и отзыва руководителя практики, в доступных для обучающегося формах.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и с учетом рекомендаций примерной ОПОП ВО по направлению 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Теория и практика межкультурной коммуникации».

#### Разработчики:

ПсковГУ

Зав. кафедрой английского языка,  
к.ф.н., доцент



Н.В. Питолина

#### Эксперты:

ПсковГУ

зав. каф. немецкого и французского языков  
к.ф.н., доцент



И.И. Храпченкова

Турфирма «София»

г.Псков

директор



Г.Г.Самохвалова

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

Министерство образования и науки РФ  
ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»  
Кафедра английского языка

### ОТЧЁТ

**о прохождении учебной / производственной практики**  
(Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.  
Практика по получению профессиональных умений и опыта  
профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика))

Студентки:  
*Ивановой Татьяны Ивановны,*  
Курс IV,  
Группа 0174-05,  
Направление подготовки  
45.03.02 «Лингвистика»  
Профиль  
Теория и практика  
межкультурной коммуникации  
Научный руководитель:  
*доцент кафедры английского языка*  
*Иванова И.И.*

ОРГАНИЗАЦИЯ  
*Отдел по реализации программ приграничного сотрудничества*  
*Администрации г. Псков*

Псков  
2017